

Art. 2. Les subventions visées à l'article 1er sont imputées à l'allocation de base 33.48, programme 33.2, Enseignement universitaire, du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1994.

Art. 3. Les centres d'études produisent annuellement un rapport d'activités et un rapport financier sur l'affectation de la subvention octroyée.

Art. 4. La subvention octroyée sera entièrement ou partiellement revendiquée, lorsqu'il est constaté que les conditions d'octroi n'ont pas été remplies ou que la subvention a été utilisée à d'autres fins.

Art. 5. Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 décembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,
L. VAN DEN BOSSCHE

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 95 — 423

28. NOVEMBER 1994. — Dekret zur Zustimmung zum Europa-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Tschechischen Republik andererseits, zu den Protokollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 und 8, den Anhänge I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc, XVII sowie zur Schlußakte, unterzeichnet zu Luxemburg am 4. Oktober 1993 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, die Regierung, sanktionieren es:

Folgender Artikel. Folgende internationale Rechtsakte ist, was die Deutschsprachige Gemeinschaft betrifft, uneingeschränkt wirksam:

Europa-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Tschechischen Republik andererseits, zu den Protokollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 und 8, den Anhängen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc, XVII sowie zur Schlußakte, unterzeichnet zu Luxemburg am 4. Oktober 1993.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 28. November 1994.

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,
K.-H. KAMBERTZ

(1) *Sitzungsperiode 1994-1995:*

Dokumente des Rates. — Dekretentwurf: 134, Nr. 1.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 28. November 1994.

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 95 — 423

28 NOVEMBRE 1994. — Décret portant assentiment à l'Accord européen établissant une Association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc, XVII et l'Acte final, signés à Luxembourg le 4 octobre 1993 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'acte juridique international suivant produit son plein et entier effet en ce qui concerne la Communauté germanophone :

Accord européen établissant une Association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc, XVII et l'Acte final, signés à Luxembourg le 4 octobre 1993.

Promulguons la présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 28 novembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse
et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale
et de la Reconversion professionnelle,
K.-H. LAMBERTZ

(1) *Session 1994-1995 :*

Documents du Conseil. — Projet de décret : 134, n° 1.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 28 novembre 1994.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 95 — 423

28 NOVEMBER 1994. — Decreet houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Tsjechische Republiek, anderzijds, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc, XVII en de Slotakte, ondertekend te Luxemburg op 4 oktober 1993 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De volgende internationale rechtsakte zal volkomen uitwerking hebben wat de Duitstalige Gemeenschap betreft :

Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Tsjechische Republiek anderzijds, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc, XVII en de Slotakte, ondertekend te Luxemburg op 4 oktober 1993.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 28 november 1994.

De Minister-Président van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,
K.-H. KAMBERTZ

(1) *Zitting 1994-1995 :*

Bescheiden van de Raad. — Ontwerp van decreet : 134, nr. 1.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Zitting van 28 november 1994.